
GELEITWORT

PREFACE



Knochenartefakt, MARKK, Inv.-Nr. 75.10:78. Das Objekt besteht aus zwei flachen, rechteckigen beschriebenen Knochenstücken mit jeweils einer abgerundeten Ausbuchtung an der Oberseite, auf der ein Gesicht abgebildet ist; Katalog Nr. 31. | Bone artefact, MARKK, inv. no. 75.10:78. The object consists of two flat, rectangular written bone pieces, each with a rounded protrusion on top, showing a face; catalogue no. 31.

Geleitwort

Die Macht der Schrift – Die Manuskriptkultur der Toba-Batak aus Nord-Sumatra zeigt die Batak-Manuskripte und weitere Schriftartefakte aus den Sammlungen zweier öffentlicher Institutionen in Hamburg – dem Museum am Rothenbaum. Kulturen und Künste der Welt (MARKK) und dem Asien-Afrika-Institut (AAI) der Universität Hamburg – sowie Manuskripte aus acht privaten Sammlungen in verschiedenen Städten Deutschlands. Der vorliegende Katalog ist ein Versuch, die Sammlung des MARKK zu erschließen, die im Wesentlichen zu Beginn des 20. Jahrhunderts aufgebaut wurde, aber im Zweiten Weltkrieg teilweise verloren ging. Es ist ein Versuch, diesen Bestand an Batak-Handschriften zusammen mit den uns bekannten Manuskripten aus deutschen Privatsammlungen zu dokumentieren. Das Hauptziel des Katalogs ist es, der Öffentlichkeit und der Wissenschaft genauere Kenntnisse über die Artefakte zu vermitteln und weitere Forschungen zu diesem vernachlässigten Thema anzuregen. Die Beschreibungen geben die wichtigsten kodikologischen Merkmale der Manuskripte sowie eine kurze Zusammenfassung der Inhalte dieses besonderen Corpus. Der Katalog beginnt mit einer allgemeinen Einführung in die Geschichte und Kultur der Batak, einem Überblick über die Sammlungsgeschichte des MARKK und einer Kurzbiographie des Hauptsammlers Dr. Johannes Winkler.

Angeregt hat diese Ausstellung Frau Dr. Helga Petersen, die Enkelin von Johannes Winkler, indem sie das Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) an der Universität Hamburg auf die Batak-Sammlung des MARKK aufmerksam machte. Für ihr Engagement und ihre kontinuierliche Unterstützung gebühren ihr Dank und Anerkennung! Frau Petersen hat zudem den Kontakt zu weiteren Sammlern aus dem entfernten familiären Umkreis von Johannes Winkler hergestellt, die ebenso wie einige Freunde des CSMC großzügig Leihgaben zur Verfügung gestellt haben. Sie waren parallel zur Ausstellung im MARKK in den Räumen des Hamburger Generalkonsulats der Republik Indonesien zu sehen. Ihnen allen gilt unser Dank, insbesondere seiner Exzellenz, Herrn Dr. Bambang Susanto.

Die Macht der Schrift ist die erste Ausstellung, die das CSMC und das Exzellenzcluster „Understanding Written Artefacts“ der Universität Hamburg zusammen mit dem MARKK in dessen Räumen kuratiert haben. Für das MARKK waren Frau Dr. Jeanette Kokott und Gabriel Schim-

Preface

The Power of Writing – The Manuscript Culture of the Toba Batak from North-Sumatra presents various Batak manuscripts and other written artefacts in the collections of two public institutions in Hamburg – the *Museum am Rothenbaum – Kulturen und Künste der Welt* (MARKK) and the *Asien-Afrika-Institut* (AAI) at Hamburg University – along with manuscripts from eight private collections from various cities in Germany. This catalogue is an attempt to give access to the MARKK's collection, which was largely established at the beginning of the twentieth century, but was partly lost during World War II; it is an effort to document this pool of Batak manuscripts together with those we know of in private collections in Germany. The main purpose of the catalogue is to reveal details of the artefacts to the general public as well as to a specialist audience and to stimulate further research on a subject that has long been neglected. The descriptions in the catalogue cover the main codicological details of the manuscripts and provide a concise summary of the contents covered in this particular corpus. As a prelude to these descriptions, the catalogue begins with a general introduction to Batak culture and history, a description of the MARKK collection's history and a short biography of the main collector, Dr Johannes Winkler.

The idea of creating this exhibition came from Dr Helga Petersen, Johannes Winkler's granddaughter. She was the person who first made staff at the Centre for the Study of Manuscript Cultures at Hamburg University aware of the MARKK's considerable collection of Batak artefacts. We are deeply indebted to her for the great commitment and support she has shown throughout. Dr Petersen got in touch with other collectors personally associated with Johannes Winkler's family who generously loaned us artefacts from their private collections, as did some friends of CSMC. These were on display at the Consulate General of the Republic of Indonesia in Hamburg parallel to the exhibition at the MARKK. We cordially thank everyone who has contributed to the Batak exhibition in one way or another, particularly His Excellency Dr Bambang Susanto.

The Power of Writing is the first exhibition that CSMC and the Cluster of Excellence on *Understanding Written Artefacts* at Universität Hamburg have curated together with the MARKK and are staging in the museum's own rooms. Dr Jeanette Kokott and Gabriel Schimmeroth are responsible

meroth verantwortlich; für das CSMC haben Roberta Zollo, eine Doktorandin von dessen Graduiertenschule, und ihr Betreuer, der Austronesist Professor Dr. Jan van der Putten, die Federführung übernommen. Frau Zollo hat zudem den vorliegenden Katalog erstellt sowie wesentliche Teile der Einleitung verfasst; von Karsten Helmholz stammen die Aufnahmen. Die Betreuung der Publikation lag wie immer in den bewährten Händen von Frau Dr. Irina Wandrey, der Schriftleiterin der Zeitschrift *manuscript cultures*. Auch ihnen sei herzlich gedankt!

Wir hoffen, dass trotz der Einschränkungen und der teilweisen Ausstellungsschließungen, die durch die Schutzmaßnahmen während der Corona-Pandemie bedingt waren, beide Ausstellungen ein zahlreiches und aufmerksames Publikum, ganz besonders aus der Hamburger Batak-Gemeinde, gefunden haben und es der Katalog ebenfalls finden wird.

for the organisational activities on the museum's side and Roberta Zollo, a doctoral student at CSMC's Graduate School, and her adviser, Professor Jan van der Putten (Austronesian Studies), are in charge of matters at CSMC. Ms Zollo has also authored the exhibition catalogue and written key parts of its introduction, and Karsten Helmholz has provided the images for it. As always, the overall publication process was very capably managed by Dr Irina Wandrey, the editor-in-chief of *manuscript cultures*, CSMC's academic journal.

We hope that despite the restrictions and partial exhibition closures caused by the protective measures taken during the Corona pandemic, both exhibitions have found a large and attentive public, especially from the Hamburg Batak community, and that the catalogue will also find such an audience.

Hamburg, November 2020

Barbara Plankensteiner und Michael Friedrich



Politische Karte von Südostasien. | Political map of Southeast Asia. Central Intelligence Agency, *The World Factbook: Maps*, public domain.